

David Serrano-Dolader

Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2

Florencio del Barrio de la Rosa
Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Reseña de Serrano-Dolader, David (2019). *Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2*. Oxon: Routledge, pp. xviii + 350.

No podía pasar inadvertido en nuestro contexto de enseñanza de español en Italia el volumen que la editorial británica Routledge acaba de publicar en su colección «Advances in Spanish Languages Teaching» sobre la enseñanza de los mecanismos de formación léxica en las aulas de español como lengua extranjera (LE) o segunda (L2). Nos sumamos así a las numerosas reseñas que mercedamente está recibiendo este trabajo. Resultaría trivial enfatizar que su autor, el profesor David Serrano-Dolader (DSD), es uno de los máximos especialistas en morfología léxica en nuestra lengua. Pero a lo mejor no sea del todo innecesario recordar que DSD combina de manera ejemplar la investigación teórica en el campo de la morfología con la vertiente práctica y aplicativa (por no mencionar sus dotes divulgativas) de esta disciplina. En efecto, no es la que reseñamos la única publicación, aunque sea la de mayor alcance y complejidad, que Serrano-Dolader dedica a la didáctica ELE de los procedimientos formativos del español.

El volumen está compuesto por nueve extensos capítulos. Los cinco primeros capítulos subrayan la utilidad y aprovechamiento - «operatividad» - de la enseñanza de los mecanismos morfológicos (cap. 1) o están consagrados a tratar los elementos metodológicos (cap. 2), teóricos (cap. 3 sobre las «familias» de palabras y cap. 4 sobre la trascendencia de la noción de «productividad») y aplicados (cap. 5) referidos a la enseñanza de la morfología léxica



Edizioni
Ca' Foscari

Submitted
Published

2020-01-31
2020-06-XX

Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License

Citation Del Barrio de la Rosa, Florencio (2020). Review of *Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2*, by Serrano-Dolader, David. *Rassegna iberistica*, 43(113), 1-4.

DOI 10.30687/Ri/2037-6588/2020/113/010

1

en el ámbito de ELE. Los cuatros últimos capítulos se dedican a presentar cada uno de los procedimientos léxicogenéticos: la prefijación (cap. 6), la sufijación no apreciativa (cap. 7) y apreciativa (cap. 8) y, finalmente, la composición (cap. 9). Antecede a los capítulos principales una Introducción, donde el autor deja claro desde el principio lo que es y no es el libro y subraya su función como instrumento promotor de la «reflexión» morfológica. A esta «reflexión» está dedicadas el centenar abundante de actividades que complementan las partes más teóricas. Sin duda alguna, las baterías de ejercicios constituyen uno de los elementos más destacados del libro y tienen como función principal la de activar y entrenar la competencia morfológica de los docentes y los discentes. Las actividades son de distinta naturaleza. Algunas pueden servir a practicar los procedimientos morfológicos que se explican (así, por citar uno al azar, la actividad 5.1i, donde se insta al interesado a localizar el «intruso» en series léxicas en las que los afijos coinciden formalmente con elementos inanalizables: *retrete* frente a los adjetivos *reguapo* o *resalado*); otras plantean directamente un interrogante o problema (por ej., el ejercicio 7.22c inicia con una pregunta: «¿por qué cree que en español existen con plena normalidad sustantivos derivados del tipo *curiosidad* o *generosidad* pero no parecen aceptables formaciones como **exitosidad* o **cuidadosidad*?» o el 5.7c: «¿Cree que podrá aplicar ese tipo de sufijación [=la diminutiva] a palabras como *igualdad*, *ignorancia* *pereza*, *alegría* o *fanatismo*?») que, sin embargo, no viene **arrojada** sin más al lector; las actividades se introducen, se contextualizan, se explican, se razonan y se completan con informaciones de diverso tipo. En algunos casos el autor propone lecturas teóricas sobre las que detenerse (los fragmentos de la actividad 3.2 ilustran esta clase) o textos reales a partir de los cuales deducir las propiedades o características definitorias de un determinado fenómeno (véase, a modo de ejemplo, la 2.3). Si bien muchas de estas actividades pueden reelaborarse para ser aplicadas directamente en el aula, su finalidad es siempre la de promover la «reflexión explícitamente» y de despertar la «morphological awareness» de profesores y alumnos. El objetivo principal del autor («potenciar la capacidad reflexiva de docentes y aprendices sobre la morfología léxica», 3) queda, así, cumplido con creces. La sección de referencias bibliográficas, recentísimas, y los variados índices y listados que permiten al lector orientarse en la estructura del volumen y localizar sin perder tiempo el apartado o el ejercicio buscado completan el volumen y, en este tipo de obra, son muy de agradecer.

Una vez presentada brevemente la organización del volumen, nos gustaría destacar tres de las líneas o propuestas que atraviesan el volumen. La primera de ellas, la «operatividad» de la enseñanza de los mecanismos de formación de palabras, está basada en nociones fundamentales de la teoría morfológica como la «creatividad», noción íntimamente vinculada a la de «productividad». El profesor Se-



Serrano-Dolader introduce el volumen con las siguientes palabras: «Entre los grandes misterios de la enseñanza de lenguas segundas ocupa un lugar destacado el incomprensible y tradicional olvido – tanto en el plano investigador como en el estrictamente aplicado – de los procedimientos de formación de palabras» (1). Como subraya el autor en distintos lugares la formación léxica debe considerarse una «estrategia de comunicación» y dota al aprendiz de una herramienta de enorme «potencialidad» no solo para la «ampliación del vocabulario», sino para el aprendizaje autónomo. La enseñanza de estos mecanismos no debe retardarse hasta los estadios más avanzados del estudio de una lengua, sino que se pueden aprovechar «el espíritu lúdico» de la lexicogénesis y la «creatividad» propia de la neología con el objetivo de aprender, ejercitarse y sobre todo reflexionar. No conviene olvidar que la noción de «palabra posible pero no existente» es crucial en morfología.

La segunda de ellas, la importancia de las «redes asociativas» en la didáctica de la prefijación, sufijación y composición, se apoya en la investigación psicolingüística sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje del léxico. Se trata de una de las líneas vertebradoras de la propuesta de Serrano-Dolader y consiste en la enseñanza de los mecanismos formativos a través de «redes asociativas» y familias léxicas. De esta forma, se integra en la corriente que considera el aprendizaje y adquisición del léxico como un fenómeno complejo. El conocimiento de una palabra exige establecer relaciones entre las «partes» o unidades internas que la constituyen y las externas con las que se combina. En este proceso la «competencia morfológica» desempeña, es obvio, una papel fundamental y, como subraya el autor, poco explotado en el ámbito de la enseñanza de nuestra lengua. Nos toca a los que desarrollamos nuestra labor docente con y para estudiantes extranjeros recoger el guante que Serrano-Dolader lanza en el volumen: «Se necesitan más estudios empíricos que aborden directamente esta cuestión clave para la enseñanza y el aprendizaje de la morfología en español como L2» (17). Estas palabras no caerán en saco roto.

El último elemento que nos gustaría resaltar – entre otros muchos que quedan en nuestros apuntes y notas – tiene que ver con la cuidadosa atención que el autor concede a las diferencias diatópicas en el empleo y productividad de los mecanismos formativos de nuevas palabras. La diversidad dialectal del español desafía, también en otros niveles de nuestra lengua, pero tal vez – se nos antoja – en este más que en otros, el alcance de conclusiones generales y regularidades sistemáticas. Son muchos los ejercicios de reflexión que se refieren a las diferencias geográficas entre el español de España y el de América o, incluso, entre las distintas modalidades de cada uno de estos dos grandes dialectos (la tabla 13, que recoge los sufijos diminutivos prevalentemente utilizados en cada una de las variedades hispá-

nicas, podría servir de por sí como punto de partida para un estudio dialectal sobre la sufijación apreciativa).

Son muchos los aspectos sobresalientes en el volumen que reseñamos (el tratamiento analítico de los mecanismos formativos, la descripción fenoménica de los afijos, las observaciones para una programación didáctica por niveles, las líneas de investigación esbozadas, etc., etc.), pero lo apuntado someramente en las líneas anteriores basta para subrayar su trascendencia: la perspectiva original y puesta al día con que el profesor Serrano-Dolader trata los aspectos más relevantes de la morfología léxica y la aplicación de estos a la enseñanza, así como las actividades de reflexión y los instrumentos con que acompaña las cuestiones teóricas y metodológicas convierten el volumen en un compendio indispensable, pero también en una llamada de atención a los investigadores y en una guía para emprender la tarea, ingente, de comprender cómo la formación de palabras permite mejorar la adquisición y el aprendizaje del vocabulario, reforzar la estructuración mental del léxico y desarrollar «la competencia morfológica» del alumno y del docente.



DRAFT
NOT FOR PUBLISHING